

rum videret cuneum, prophétasse, cum alii id tantum fecerint, cum se miscere prophetantibus; alterum, quia regalibus se spoliavit ornamentis, quod licet passim non fuerint. Quo significare videtur voluisse Deus, quam non reprehendendi licetores fuerint, quia datum sibi à Saule negotium non impleverunt, contra quos ille vehementer exarserat, cum multò ante quam illi, mentem ipse mutaverit, neque subierit Davidis nomen, neque quidquam fuerit de priori cogitatione reliquum; et eò processerit à spiritu correptus, ut ornatu deposito regio, se regem esse non meminisset. Sed de vestibus, quas deposuit, mox.

ET CECIDIT NUDES TOTA DIE ILLA, ET NOCTE. Quidam legunt *cecinit*, sed malè, neque ullo modo consentaneè ad textum hebraicum, qui habet *וַיִּפֹּל* *vai-pol*. Illud, *nudus*, varii variè accipiunt. Quidam omninò nudum esse putant; ita putant aliqui, quorum Vatablus nomen silet; sequitur tamen sententiam, et ait idè regem non esse reverendatam omnia ad unum vestimenta deponere, quia quos divinus arripuit spiritus, omnem ipsis admittit pudorem. Quod sensisse dicitur Aben Ezra, quem ego non vidi. Dixisset melius, si dixisset, nihil cuiquam pudori esse debere, quod ad divinam laudem pertineret. At quid ex nudo eà ratione Saulis corpore, aut honoris Deo, aut castis prophetarum oculis utilitatis accideret?

Sed est communis aliorum sententia, deposuisse Saulem indumenta regia, et ab illis spoliatum quasi unus foret de turbà, cum aliis nullo modo specie, insignibusque superior prophétasse. Ita Hieronymus in Traditionibus hebr., Theodoretus, Abulensis, Lyra, auctor Histor. scholast. Neque *nudi* nomen huic cogitationi incommodat. Ut enim diximus in nostris Commentariis in Isaiam ad cap. 20, ille nudus dicitur, qui sui ordinis ac dignitatis ornamenta deposuit. Sicut ibi Isaias nudus vocatur, quia vestem abiecit prophetalem, id est, cilicium, sine quò incedere non posset non incedere, id est, extra dignitatem nomenque propheticum. Quomodò nudus ambulare dicitur, qui præter morem patrum, sine togà ac pallio foras egreditur. Quod idè mihi persuadeo, quia in Scripturà talis aliquis dicitur, cum parùm abest à formà à quà propriè et verè talis vocari posset. Quomodò Isaiæ cap. 19, *sicam* vocabamur *Nibum*, quando minus haberet aquæ, quam antea solutus, aut quam exigeret agri Ægyptii necessitas. Et *jejunus* dicitur, qui panem comedit; sicut socii Pauli Actor. 27, in

navigatione *jejunus* fuisse dicitur quatuordecim dies; quia nimirum toto illo tempore tenui cibo famem sustentârunt.

Et ne pluribus commemorandis longè vager, in hæc eadem voce aperta sunt exempla. Genes. 9, Noe *nudatus* fuisse traditur, quia ab eà parte nudus erat, quæ se aliis irridendum præbuit. Deinde quis credat David nudum sallassè ante arcam, ut illi objiciebat Michol, maxime cum dicitur eo tempore indutus ephod lineo?

2 Reg. 6. Petrus certè nudus non erat omninò, cum de eo Joannis 21 scribitur: *Simon Petrus cum audisset quia Dominus est, tunicâ succinxit se; erat enim nudus*. Quòd autem tunc vestes haberet interiores, docet vox Græca: *ἐπέδραμα*; quæ non quancumque significat vestem, sed illam quæ super alias inducitur, quale pallium est, aut toga. Ita putat Theophylactus, Toletus et Maldonatus; et Euthymius nudum fuisse omninò negat. Erat autem Petrus nudus ab eo nimirum indumento, sine quò indecorè occurreret Christi oculis; quare accepit *ἱματιον*, id est, *pallium*, quod breviori vesti et ad piscatorum studium expedite injiceret. Observat autem in illum locum Joannis Theophylactus *ἐπέδραμα*, linteum esse, quò Phœnicæ Syricæ piscatores amiciebantur, seu nudi essent, sive vestiti. Ex quo aliqua lux affulget loco maxime obscuro, apud Marcum cap. 14, ubi dùm Christus in horto comprehenderetur, adolescens fugisse traditur *amicus sindone super nudum*. Quæ videtur esse piscatoris descriptio, qualis erat Petrus, cum ad Christum properavit à naviculâ; et quali utebantur habitu aliqui ex discipulis, quorum è numero multi piscatores erant. Neque incredibile est, cum Christum sequerentur, familiare ac notum suæ artis indumentum non abiecerit, dùm ergo adolescens fugisse dicitur *cum sindone super nudum*, id est, super breviorè et interiorè tunicam, indicatur meo iudicio fugisse aliquis è duobus discipulis, Joannes seu Jacobus, quia hi duo cum Petro à reliquis assumpti à Christo fuerunt, et artem exercebant piscatoriam.

Accedit, quòd ea est loquendi consuetudo etiam apud externos: ab exemplis absteo. Unus sufficet Seneca, qui id verbis tradit et docet expressis, lib. 5 de Beneficiis, cap. 15: *Quædam, inquit, etiã vera non sint, propter similitudinem (adde tu et propter vicinitatem) eodem vocabulo comprehensa sunt.* Sic illiteratum non ex toto rudem, sed ad literas altiores non perductum; sic qui ma-

le vestitum et pannosum vidit, nudum se (vidisse dicit.) Quid clarius, magisque ad nostram sententiam? Accedit, quòd si Deus prioribus verbis omninò prophetam futurum esse nudum significasset, frustra addidisset, et *discalectatus*, quia omninò nudus, pedum quoque caret integumento. Deinde habitus quem assumere jubetur propheta, designabat captivorum habitum, quem habituri erant Æthiopes et Ægyptii apud externos dominos: at captivi non tam nudi erant, quam malè vestiti, aut certè induti brevi atque astriatâ tunica, et ad serviendum idoneâ, qualem credo gestatam ab Isaiâ.

Cecidisse verò dicitur *tota die ac nocte* Saül, aut quia, ut dicunt aliqui ex Hebræis, viribus et sensibus destitutus erat; quod etiam sensit Vatablus; aut quia adorantium more sæpè procedebat in terram; quidquid illud fuerit incertum est. Illud prius magis placet, quia cum

CAPUT XX.

1. Fugit autem David de Naioth quæ est in Ramatha, veniensque locutus est coram Jonathâ: Quid feci? quæ est iniquitas mea, et quod peccatum meum in patrem tuum, quia quærit animam meam?

2. Qui dixit ei: Absit, non morieris; neque enim faciet pater meus quidquam grande vel parvum, nisi prius indicaverit mihi: hunc ergo celavit me pater meus sermonem tantummodò? nequaquam erit istud.

3. Et juravit rursum David. Et ille ait: Scit profectò pater tuus quia inveni gratiam in oculis tuis; et dicit: Nesciat hoc Jonathas, ne fortè tristetur. Quinimò vivit Dominus, et vivit anima tua, quia uno tantum (ut ita dicam) gradu ego morsque dividimur.

4. Et ait Jonathas ad David: Quodcumque dixerit mihi anima tua faciam tibi.

5. Dixit autem David ad Jonathan: Ecce calendæ sunt crastinò, et ego ex more sedere soleo juxta regem ad vescendum: dimitte ergo me ut abscondar in agro usque ad vesperam diei tertie.

6. Si respiciens requisierit me pater

alios prophetas dicitur, id est, ad aliorum morem et cum aliis simul; est alii nocte ac die non cecidissent, imò neque in divinas laudes continenter incubenter.

Hic existit dubium ex cap. 15, v. 55, ubi dicitur, nunquam à Samuele visum esse Saulem, cum tamen hic venisse dicitur Saül in eum locum ubi erat Samuel. Huic difficultati satis, ut credo, factum est cap. citato. Sunt qui dicunt, visum quidem à Samuele Saulem, non autem à Saule Samuelem. Ita Magister Histor. schol. et glossa interlinearis. Quod mihi verisimile est, cum alienatus à mente fuerit Saül, quo tempore fuit in cœtu prophetantium; et si quando à furore recepit se, non aliis, qui sibi ab ejus insaniti omnia metuebant, difficile fuit invenire latebras, in quas se ab illius oculis ac furore subducceret.

NUN ET SAUL INTER PROPHETAS? Hec à nobis supra, cap. 10, explicata sunt.

CHAPITRE XX.

1. Or David s'enfuit de Naioth, près de Ramatha; et étant venu trouver Jonathas, il lui dit: Qu'ai-je fait? quel est mon crime? quelle faute ai-je commise contre votre père, pour l'obliger à vouloir ainsi m'ôter la vie?

2. Jonathas lui dit: Non, vous ne mourrez point, car mon père ne fait aucune chose, ni grande ni petite, sans m'en parler; m'aurait-il donc caché cette chose seule, contre son ordinaire? Non, cela ne sera pas.

3. Et il se lia de nouveau à David par serment. Mais David lui dit: Votre père sait très-bien que j'ai trouvé grâce devant vos yeux: c'est pourquoi il aura dit en lui-même: Il ne faut point que Jonathas sache ceci, afin qu'il ne s'en afflige point; car je vous jure par le Seigneur, je vous jure par votre vie qu'il n'y a, pour ainsi dire, qu'un point entre la mort et moi.

4. Jonathas lui répondit: Je ferai pour vous tout ce que vous me direz.

5. David dit à Jonathas: C'est demain le premier jour du mois, et j'ai coutume de m'asseoir auprès du roi pour manger ce jour-là avec lui; permettez-moi donc de me cacher dans un champ jusqu'au soir du troisième jour.

6. Si votre père me demande, vous lui répondrez: David m'a prié d'agréer qu'il fit

tuis, respondebis ei : Rogavit me David ut iret celeriter in Bethlehem civitatem suam, quia victimæ solennes ibi sunt universis contribulibus suis.

7. Si dixerit : Benè, — pax erit servo tuo ; si autem fuerit iratus, scito quia completa est malitia ejus.

8. Fac ergo misericordiam in servum tuum, quia fœdus Domini me famulum tuum tecum inire fecisti ; si autem est iniquitas aliqua in me, tu me interfice, et ad patrem tuum ne introducas me.

9. Et ait Jonathas : Abstine hoc à te ; neque enim fieri potest ut, si certè cognovero completam esse patris mei malitiam contra te, non annuntiem tibi.

10. Responditque David ad Jonatham : Quis renuntiabit mihi, si quid fortè responderit tibi pater tuus durè de me ?

11. Et ait Jonathas ad David : Veni, et egrediamur foràs in agrum. Cùmque exissent ambo in agrum,

12. Ait Jonathas ad David : Domine Deus Israël ! si investigavero sententiam patris mei crastinò vel perendie, et aliquid boni fuerit super David, et non statim misero ad te, et notum tibi fecero,

13. Hæc faciat Dominus Jonathæ et hæc addat. Si autem perseveraverit patris mei malitià adversum te, revelabo aurem tuam, et dimittam te, ut vadas in pace, et sis Dominus tecum, sicut fuit cum patre meo.

14. Et si vixero, facies mihi misericordiam Domini ; si verò mortuus fuero,

15. Non auferes misericordiam tuam à domo meâ usque in sempiternum, quando eradicaverit Dominus inimicos David, unumquemque de terrâ. (Auferat Jonathas de domo suâ, et requirat Dominus de manu inimicorum David.)

16. Pependit ergo Jonathas fœdus cum domo David ; et requisivit Dominus de manu inimicorum David.

17. Et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

vid, et addidit Jonathas dejerare Da-

de fratribus meis accersivit me : nunc ergo, si inveni gratiam in oculis tuis, vadam citò, et videbo fratres meos. Ob hanc causam non venit ad mensam regis.

30. Iratus autem Saül adversum Jonathan, dixit ei : Fili mulieris virum ultrò rapientis ! numquid ignoro quia diligis filium Isai in confusionem tuam et in confusionem ignominiosæ matris tuæ ?

31. Omnibus enim diebus quibus filius Isai vixerit super terram, non stabilieris tu, neque regnum tuum. Itaque jam nunc mitte, et adduc eum ad me, quia filius mortis est.

32. Respondens autem Jonathan Saüli patri suo, ait : Ouare morietur ? quid fecit ?

33. Et arripuit Saül lanceam ut percuteret eum. Et intellexit Jonathan quod definitum esset à patre suo ut interficeret David.

34. Surrexit ergo Jonathan à mensa in irâ furoris, et non comedit in die calendarum secundâ panem ; contristatus est enim super David, eò quòd confudisset eum pater suus.

35. Cùmque illuxisset manè, venit Jonathan in agrum juxta placitum David, et puer parvulus cum eo,

36. Et ait ad puerum suum : Vade, et affer mihi sagittas quas ego jacio. Cùmque puer cucurrisset, jecit aliam sagittam trans puerum.

37. Venit itaque puer ad locum jaculi quod miserat Jonathan ; et clamavit Jonathan post tergum pueri, et ait : Ecce ibi est sagitta porrò ultra te.

38. Clamavitque iterum Jonathan post tergum pueri, dicens : Festina velociter, ne steteris. Collegit autem puer Jonathan sagittas, et attulit ad dominum suum,

39. Et quid ageretur penitus ignorabat ; tantummodò enim Jonathan et David rem noverant.

40. Dedit ergo Jonathan arma sua

notre ville, et l'un de mes frères est venu me prier d'y aller ; si donc j'ai trouvé grâce devant vos yeux, permettez-moi d'y faire un tour pour voir mes frères. C'est pour cela qu'il n'est pas venu manger avec le roi.

30. Alors Saül se mettant en colère contre Jonathan lui dit : Fils de femme prostituée, est-ce que j'ignore que tu aimes le fils d'Isaï, à ta honte et à la honte de ta mère infâme, de qui seule tu peux tenir ton mauvais caractère ?

31. Car tant que le fils d'Isaï vivra sur la terre, tu ne seras jamais en sûreté ni pour ta vie, ni pour le droit que tu as à la couronne. Envoie donc présentement le chercher et amène-le-moi, car il faut qu'il meure.

32. Jonathan répondit à Saül, son père : Pourquoi mourra-t-il ? qu'a-t-il fait ?

33. Saül, irrité de cette réponse de Jonathan, prit une lance pour l'en percer. Jonathan reconnut donc que son père avait résolu de faire mourir David.

34. Et il se leva de table tout en colère, et ne mangea point ce second jour de la fête, parce qu'il était affligé de l'état de David et de ce que son père l'avait outragé lui-même.

35. Le lendemain, dès le point du jour, Jonathan vint dans le champ, selon qu'il en était convenu avec David, et amena avec lui un petit garçon,

36. Auquel il dit : Allez, et rapportez-moi les flèches que je tire. L'enfant ayant couru, Jonathan en tira une autre plus loin.

37. L'enfant étant donc venu au lieu où était la flèche que Jonathan avait tirée, Jonathan cria derrière lui, et lui dit : Voilà la flèche qui est au-delà de vous.

38. Il lui cria encore et lui dit : Allez vite ; hâtez-vous ; ne demeurez point. L'enfant, ayant ramassé les flèches de Jonathan, les rapporta à son maître,

39. Sans rien comprendre à ce qui se faisait, car il n'y avait que Jonathan et David qui le sussent.

40. Jonathan donna ensuite ses armes à l'en-

puero, et dixit ei : Vade, et defer in civitatem.

31. Cùmque abiisset puer, surrexit David de loco, qui vergebat ad austrum ; et cadens pronus in terram, adoravit tertio : et osculantes se altertrum fleverunt pariter, David autem amplius.

42. Dixit ergo Jonathan ad David : Vade in pace ; quæcumque juravimus ambo in nomine Domini, dicentes : Dominus sit inter me et te, et inter semen meum et semen tuum usque in sempiternum.

43. Et surrexit David, et abiit ; sed et Jonathan ingressus est civitatem.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — FUGIT AUTEM DAVID DE NAIOTH (1). Non putabat David tutum sibi fore eo in loco manere, quem jam Saüli notum esse sciebat, à cujus manibus elabi non sperabat, nisi vis aliqua celestis et major intercederet. Quare acutulum fugit ex Naioth, et cùm fugæ locum celatum esse maxime expedit, illum tamen Jonathan, ejus fidei atque amicitie credebat omnia, celatum esse noluit. Apud quem de patris inclementiâ conquestus est ; qui omnia illi prolixâ pollicitus, meliori animo esse jussit. Totum caput obscurum non est, atque ideò in illius explicatione multi non erimus : sed illa tantum breviter attingemus, quæ interpretis desiderant lucem et industriam (2).

(1) En même temps David s'enfuit de Naioth, et il vint parler à Jonathan. David, persécuté si cruellement par Saül, se plaint à Jonathan de l'injustice de son père. Il nous apprend ainsi que la consolation de ceux qui sont affligés dans l'Eglise se doit trouver dans le sein de leurs véritables amis. C'est là qu'ils peuvent en assurance répondre leurs larmes et déplorer leur état. C'est avec ces personnes qu'ils peuvent se justifier et faire voir leur innocence, comme David le fait avec Jonathan, afin que le témoignage de leur conscience les soutienne et les soulage dans leurs maux. On peut remarquer que ce n'est qu'en secret que David dit ce qu'il dit à Jonathan. Il sait ce qu'il doit à Saül. Il ne publie point son injustice devant les hommes. Il a même la réserve de n'en point parler devant son ami intime, et il se contente de lui faire voir que c'est sans sujet qu'il est réduit à ce misérable état. (Sacy.)

(2) NEQUE ENIM FACIET PATER MEIS QUONDAM, me inscio ; vel potius : Nihil me inscio facit. Facile Jonathan nihil eorum noverat, quæ ante aliquot dies contigerant, de apparitoribus missis ad capiendum domi Davidem ; nec de jussionibus à Saüle datis, ut caperetur in

fant, et lui dit : Allez et reportez-les à la ville.

41. Quand l'enfant s'en fut allé, David sortit du lieu où il était, qui regardait le midi. Tombant prosterné sur la terre, il adora par trois fois Jonathan ; et s'étant salués l'un l'autre, en se baisant, ils pleurèrent tous deux, mais David encore plus.

42. Jonathan dit donc à David : Allez en paix. Que ce que nous avons juré tous deux au nom du Seigneur demeure ferme, et que le Seigneur, comme nous avons dit, soit témoin entre vous et moi et entre votre race et ma race pour jamais

43. David en même temps se retira, et Jonathan rentra dans la ville.

VERS. 5. — VIVIT DOMINUS, ET VIVIT ANIMA TUA, QUIA UNO TANTUM (UT ITA DICAM) GRADU EGO MORISQUE DIVIDIMUR (1). Hæc verba

Naioth : animum patris è sinceritate animi sui dimittebatur ; fidemque habebat promissioni, quæ pater sese obstrinxerat, nihil scilicet mali esse moliturum in Davidem. Rebutur facile, ea quæ ad id usque gesserat pater, morti malignitate potius quàm meditatione et consilio gessisse : denique persuadere sibi non poterat, Saülem rem adeò gravem moliturum, se inscio, uti in cæteris consueverat.

(Calmet.)

Jonathan dit à David : Non, vous ne mourrez point. Jonathan tâche de persuader David de se remettre encore une fois sous la puissance de Saül. Mais il fait voir en même temps aux amis qu'ils ne doivent pas tellement s'écouter eux-mêmes, qu'ils n'écoutent aussi leurs amis dans des choses qui les regardent de si près. Quelle lumière et quelque bonne intention qu'ils aient comme Jonathan, il est visible néanmoins qu'ils peuvent se tromper, comme on voit que ce prince se trompait dans le conseil qu'il donne ici à David.

Aussi, quoique Jonathan défende d'abord son sentiment, il laisse néanmoins David à lui-même, et il désire enfin de savoir de lui tout ce qu'il doit dire et faire pour son service. C'est là le caractère d'un esprit sage et d'un ami vraiment fidèle, de ne prendre point d'empire sur l'esprit de son ami, et de ne vouloir point que ses propres conjectures soient l'unique règle de ses pensées.

(1) UNO TANTUM GRADU EGO MORISQUE DIVIDIMUR. Ad litteram : Passus inter me et inter mortem. Septuaginta : Impletum est inter patrem tuum et me, usque ad mortem meam. Sed Vulgata melius reddidit sensum originalem.

(Calmet.)

Je vous jure que pour ce qui est de moi, il n'y a qu'un point entre ma vie et ma mort. Cette expression est admirable pour faire voir l'état où David était alors. Et elle nous marque en-

satis ostendunt, quanto in periculo ac metu fuerit David, cum hostem haberet potentissimum, in cuius ditione versabatur, cuius tot erant lictores et manus, quot illius potestati ac voluntati suberant. Atque idem quantum à morte dicit se abesse gradu, quia si quid ab illo minus cautè susceptum sit, aut observatum negligentius, effugere non poterit regis armatas manus aut furorem inflammatum invidiâ. Quia quocumque se converterit, occurrat Saul, aut in illius servis Saulis infensa et ineluctabilis potentia. Cum proximum est periculum, proximè dicimus adesse mortem; quare in mortis numeramus illum, qui collum laqueo jam insertum habet, et cuius imminet jugulo hostile ferrum. Quatuor digitis dicitur à morte distare, qui in altum mare ligneo inclusus vasculo se dedit. Quare Juvenalis de navigantibus dixit Sat. 19. *I nunc, et ventis animam committe, dolato Confusus ligno, digitis à morte remotus Quatuor, ac septem, si sit latissima tæda.*

Ille autem qui periculosum illud instituit vivendi genus, uno tantum gradu à morte dividitur, quia si quid peccatum fuerit, et uno tantum gradu à navigio recesserit, excipiet illum aquarum gurgites, ex quo, si prociat à portu abesse contingat, non enatabit. Tali in statu tunc erat David, quem incuria quocumque, aut error levissimus ad mortem adigeret, si eum cœvus, aut ursus, quem undecumque circumcidissent aut casses, aut foveæ, aut intente venatorum haste: et hic uno tantum gradu à morte discluditur, quia ubi primum in utramlibet partem fecerit gradum, illi moriendum est.

Vers. 4. — QUODCUMQUE DIXERIT MIHI ANIMA TUA, FACIAM TIBI. Verba sunt Jonathas, qui nihil facere, aut subire recusat, quod sibi à Davide, quod ad ipsius incolumitatem pertinet, significatum fuerit. Modus ille dicendi familiaris est Hebræis, qui aliquem per illius animam circumseribunt. Et ita dicunt: Pla-

core excellentem celui où nous nous trouvons à toute heure, parmi la multitude des périls et des ennemis qui nous environnent. Car si saint Paul s'écrie lui-même, qu'il sent dans lui une loi impérieuse des membres qui l'entraîne comme captif sous le loi du péché, et s'il demande à Dieu avec tant d'ardeur qu'il le délivre de ce corps de mort, combien avons-nous plus de raison de croire qu'il y a pour nous qu'un point entre la vie et la mort, entre la liberté des enfants de Dieu, et la servitude du péché, qui nous peut assujettir en un moment au joug du démon ?

cet hoc anime mea, id est, mihi: hoc odit anima mea, id est, ego odi. Sed habet hoc loco suam epitasim hæc dicendi forma; significat enim Jonathas facturum se quidquid Davidi colliberit, quodcumque illud sit, et ipsius voluntatem sibi futuram esse pro regulâ, etiamsi contra stet Saulis, id est, regis et parentis auctoritas, et cum vite suæ non incerto periculo. Anima enim pro desiderio sumitur, ut Ezech. cap. 7, v. 19: *Animam suam non saturabunt.* Job. cap. 59, v. 1: *Nunquid capies leonem prædam et animam catulorum ejus implebis? id est, appetitum et desiderium.*

Vers. 5. — ECCE CALENDE SUNT CRASINO, ET EGO EX MORTE SEDERE SOLEO JUXTA REGEM AD VESPERANDUM (1). *Calende* eadem sunt quæ

(1) Chaldaeus ait fuisse calendæ mensis secundæ, puta aprilis, et embolismi diem, quo proximè celebrabatur pascha; ut David sic in eo à Saulè quæsitus ad necem, fuerit typus Christi in Paschate à Judæis occisus, sed à morte de tertiâ gloriose resurgens.

(Corn. à Lap.)

Doctores Judæi tradunt, lunares menses à suis observatos fuisse; illos autem infuisse à phasi apparentis lunæ super horizontem. Momentum id primum apparentis lunæ sedulo observabant viri in eam rem destinati, et in momentum specula constituti, qui statim signum micantis primum atri cornu, vel alio clangore dabant, ut statim ea res Jerusalem nuntiarentur. Tunc neomeniæ exordium. Ne quidpiam errarent, neve in festi observatione deceptio aliqua contingeret, duo succedentes dies festi habebantur. Ille autem peritissimus prohi hoc textu creditur: legimus enim, Saullem per duos continuos dies convivium progrossæ, in cultum primæ diei mensis religiosum.

Sed hæc inter incerta sunt incertissima. David nihil curans ea quæ à speculatoribus in monte constitutis nuntari poterant, movit Jonathas, alteram diem primam esse incertis mensis. Ad litteram: *Ecce mensis cras.* Certum id erat et exploratum omnibus, à Saulè convivium per duos succedentes dies celebrandum erat: nihil eorum latet Davidem; secunda enim mensis dies tunc festa erat, nempe sabbatum. Solemne autem regi erat, ut sabbato, non secus ac in neomeniis, familiam totam et prælectos convivas haberet. Quod autem demonstrat, secundam hanc diem in sabbatum incidisse, illud est, quod David die non feriat conductio in loco fuerit: *Die quæ operari licet, die scilicet alterâ à sabbato.* Hæc ipsi die recessit ab Jonathâ; cumque pervenisset in Nobè, nihil cibi apud magnum sacerdotem præstito habuit, quam ingentes panes propositionis, qui præcedenti die anoti fuerant ab altari: *Neque enim erat tibi panis, nisi tantum panes propositionis, qui sublati fuerant à facie Domini, ut ponerentur panes calidi.* Panes autem illos singulis sabbatis amovendo esse, ut recessus substituantur, lex edicit: *Per singula sabbata mutabuntur.* Venit igitur David ad Achimelechum manè alterius à sabbato diei.

neomeniæ, id est, primæ lunationes, sive primi dies singulorum mensium; nam luna suo ortu inchoat, et suo occasu, sive silentio terminat menses. Ille verò dies primus solemniss

quæ dies præcedens, quæ cum rege cibum sumpturus erat, cum sabbato componebatur.

Religione huic Hebræicæ persimili pagani singulorum mensium calendæ consecrabant. Apud Romanos, ut idem omnes Jovi, ita et omnes calendæ Junoni tribuere. Festis verò innotant sacrificia, epule, ludii et feriae. Neomeniarum Judaicarum meminit Horatius sub nomine tricesimi sabbati:

... Hostis tricesima sabbata, Vin' tu Caritis Judæis oppotere?

EX MORTE SEDERE SOLEO JUXTA REGEM. Hebræus; *Ego sedendo soleo cum rege ad vesperandum.* Veteres olim menses assidebant, festibus Scripturâ et profanis. Egyptii et Josephus assidebant menses; sedebant et Hebræi, quod etiam innuit Proverbia Salomonis 25, 1: *Quando sederis, ut comedas cum principe.* Veteres Græci sedebant, non accumbebant, quod pariter et apud vetustissimas Italia gentes observabatur.

Perpetua soliti patres considerare mensis.

Assidebant aliter post alterum mensis prolixis; quem morem illi à Lacedæmonibus et Grecis adoptaverant, teste Servio apud Varro-nem. Sed Persæ accumbebant in lectis, positus ante parvas humilesque mensas, ut non obscurè Scriptura. De Assueri convivio narratur: *Lectuli quoque aurei et argentei super parimentum smaragdino et pario stratum lapide dispositi erant.* Amanum convivam invitaverat Esther, ejusque proditorem regina in convivio detexit Assuero. Rex indignatus è triclino exiit: statimque Aman cecidit ad pedes regine, quæ convivali in lecto accumbebat: *Reperit Aman super lectulum corruisse, in quo jacebat Esther.* Reputaverim ego tamen, feminas apud Persas, quemadmodum et apud Romanos assedisse mense; faveque opinioni huic meæ Nehemias, qui reginam assidentem mensæ juxta Artaxerxem exhibet: *Dixitque mihi rex, et regina, quæ sedebat juxta eum; et in Hebræo Estheris, in textu mox laudato, non legitur reginam jacuisse, jacebat, non legitur super lectum; fuisse autem non jacentem, sed assidentem, definit Chaldaeus, quod autem affirmavimus, ejusmodi lectulos positos fuisse ante humiles valde mensas, ex eo facile probatur, quod cum Alexander in regni Darii cellâ sedisset, nullò excelsiore, quam habitu corporis, adiecit pedes cum immo gradum non attingerent, una ex regis pueris mensam subdidit pedibus. Ingenuus quisque hodie pariter apud Turcas mensam adhibet rotundam basi unius palmi impostam, è qua cibos opulent strais tapetibus insident.*

Mos assidendi in lectis convivialis jam inde à Saulis ætate obtinebat apud Hebræos. Mitter illa Pythonissa, quam Saul consultit in Endor, ipsum lectulo insidare coegit. Hujus etiam vestigia deprehenduntur in Cantico canticorum 1, 11: *Dim esset rex in accubitu suo, nardus mea dedit odorem suum.* Amos, sub Ozâ, rege Judæ, et Jeroboamo II, rege Israe-

est Hebræis, ut constat Num. 10: *Si quando habebitis epulum, et dies festos et calendæ, etc.* De quibus est illud Psal. 80: *Buccinate in neomeniâ tubæ, in insigni die solemnitatibus vestra.* Eo autem die sacrificia fieri solebant, ut liquet Numer. 28: *In calendis autem, id est, in mensium exordii offerretis holocaustum Domino, vitulos de armento duos, etc.* His porro diebus, qui aliqui sunt notâ, aut religione nobilitati, instrui solet inter cognatos et amicos solemnè convivium. Sicut etiam nostrâ ætate fit in principum domibus, quæ amicis, cognatis et principibus videtur condixisse Saul in proximo, capite 12, 8, exprobrat incompletis accubitus in mensâ super vestimentis pigmentatis, juxta omne altare. Eundem morem arguit Ezechiel, 35, 41: *Sedisti in lecto pulcherrimo, et mensa ornata est ante te.* Auctor Ecclesiastici, post capitulum scribens, duo iudicat, et sessionem interdum, et interdum etiam accubitum in mensis. Eadem et apud Græcos licet animadvertere. Quamquam mos lectulorum convivium obtinebat astate Platoniis et ante Alexandrum, memorie tamen proditum esse, principem illum etiam post victorias suas mensæ assedisse. Jesus Christus in novissimâ cenâ una cum Apostolis accumbebat.

USQUE AD VESPERAM DIEI TERTIÆ. Usque ad vesperam diei secundæ mensis, quæ, ut supra probavimus, tunc incidit in sabbatum. Nepra erat et die longum iter aggredi. Ante eam diem nescire non poterat David, quod Saul animo erga se esset. Tunc hæc dies agebatur à colloquio labio cum Jonathâ. Sed Jonathas continuè sese die sabbati, nec nisi mane alterius diei, quæ professus erat, Davidem allocutus est, v. 19.

David dicit à Jonathas: *Permettez-moi de me cacher jusqu'au soir du troisième jour.* Le conseil de David était sans comparaison plus sage que celui de Jonathas. Car ce prince exposait David à se perdre, en se remettant de nouveau entre les mains de Saül. Et il se fiait en vain sur ce que son père ne mangierait pas de lui dire tout ce qu'il aurait résolu de faire, parce qu'un homme frappé d'une haine aussi violente qu'était celle de Saül, ne cherche point de confidentes dans ce que lui inspire sa passion, principalement lorsqu'ils lui peuvent être suspects, et qu'il oublie aussi bien son propre sang, qu'il est prêt de répandre celui des autres. Le conseil de David, au contraire, donnait lieu de sonder le fond du cœur de Saül, pour voir si sa colère durait encore ou si elle était apaisée, sans qu'il fût exposé à une mort presque inévitable, et si ce prince entrât en fureur en le voyant paraître devant ses yeux. Et l'événement justifie la sagesse de cette conduite. Car si Saül voulut tuer même son propre fils, en voyant qu'il prenait les intérêts de David, comment aurait-il traité celui qu'il considérait comme le plus grand ennemi qu'il eût dans le monde? Mais Dieu qui voulait sauver David, lui inspira par son Esprit ce qu'il devait faire pour découvrir la mauvaise disposition de Saül à son égard, sans être exposé à sa violence. (Sacy.)

mas calendis. Aut certè id erat illi solenne et quasi legitimum, ut singulis mensibus ad illorum exordium cognatis suis, regni exercitiis-que principibus epulum instrueret, cui abesse non poterat David, cum gener esset regis et chiliarchus, et præter cæteros rebus belli gestis egregius. Sed est verisimile, singulis etiam diebus ad regiam mensam adhiberi, eo maxime tempore, cum à malo spiritu vexaretur Saül. Neque enim honestè fieri poterat, ut cum jam esset propter connubialem nexum Saüli domesticus, et quasi cognatus, et illi, nisi cum graves incidere casus, semper assisteret, ut molestiam, quam à cacodæmone patiebatur, psallendo levaret, eo tempore jussum esse ab aulâ recedere, cum sumendus esset cibus, maxime si filia Michol, jam Davidi nupta, adhiberetur ad mensam. Et ideò v. 27, non solum in calendis, sed etiam die proximo qui tamen solennis non erat, desideratus est à Saüle David. *Dixitque Saül ad Jonatham: Cur non veni filius Isai nec heri, nec hodie ad vescendum?* Et hæc sententia magis probatur Abulensi q. 9.

VERS. 6. — (1) ROGAVIT ME DAVID UT IRET

(1) SI RESPICIENS REQUISIERIT ME PATER TUIS. Aegrè hoc intelligimus. Nórat David regem suam necem moliri, quippe quem lanceâ transigere tentasset; missis militibus insecutus fuerat, quin et ipse per se questum venerat usque Ramathan: nihil tamen secus Saül sperat, Davidem ultrò se manibus suis commissurum, et David causationes afferre sagittâ, nisi veniat. Fortè Saül haberi hæc omnia volebat, tanquam affecti morbo corporis delirâ; facilitas illa, quâ David in aula reidiit, postquam vibratè in se hasta ictum primò declinavit, persuasit Saüli, neglecturum esse Davidem ea quæ præcedentibus diebus contigerant.

ROGAVIT ME DAVID UT IRET CELERITER IN BETHLEHEM. Non statim temerè accusandus est mendacii Jonathas; neque enim constat Davidem eò non se contulisse; quin et ex v. 19 colligere videmur, abuisse illum Gabaâ ab eâ die, quâ cum Jonathâ collocutus erat, ad usque tertium mensis, cum scilicet supremum illum videri, ac deinde è Saülis ditiose sese subduxit. Vide v. 21.

VICTIMÆ SOLEMNES IBI SUNT. Hebræus: *Sacrificium dierum ibi tibi tribui*. Sacrificium hoc dierum indicat facillè annum sacrificium, quod tribus, seu potius familia Davidis universæ afferebat in Bethlehem, ut deinde solenne epulum universis necessariis instrueretur. Jam alibi animadvertum est, usque ad regnum Salomonis et usque ad excitatum Jerosolymis templum, consuisse populum fas esse offerre Domino sacrificia aliquibus in locis, etiam ab arcâ et tabernaculo procul. *Charista* sacrificia erant apud Romanos, Davidico huic perquam simillima: « Convivium solenne majores no-

CELERITER IN BETHLEHEM CIVITATEM SUAM, QUIA VICTIMÆ SOLEMNES IBI SUNT, UNIVERSIS CONTRIBULIS SUI. Paulo ante diximus ex cap. Num. 28, ubi à versu 11 usque ad 16, illa sacrificia numerantur, quæ in calendis afferri aut debent, aut solent. Hanc igitur consuetudinem in excusationem adduci vult David, cur regio convivio non interfuerit, quia victimæ in patriâ solennes fiunt, à quibus si ipse absit, qui omnium propter regie conjugis nobilitatem princeps existimatur, iniquis accipiet, et superbitæ attribuent contribules sui. Quæ ratio speciem habet, non parùm honestam; maxime, si ad hæc accedat ex victimarum sanitate nonnulla quæ apud viros qui in sublimi sunt gradu, plurimum debet habere momenti (1).

VERS. 8. — SI AUTEM EST INIQUITAS ALIQUA IN ME, TU ME INTERFICE; ET AD PATREM TUUM NE INTRODUCAS ME. Hoc fermè modo explicare solemus, quàm feramus aliquid iniquo animo, aut quàm aliquid rerum eventum horreamus. Nemo est qui non horreat mortem, quam omnium terribilium terribilissimam dixit Aristoteles, et ipsa docet natura, quæ ut vitam tueatur, nihil putat non esse subeundum. At in morte aliquid solet interdum contingere aut timeri, quod morte ipsâ, judicio enim prudentium, judicatur esse magis horribile. Ut si ab inimicis mors sit inferenda, à femineâ seu imbecilli manu, ex quâ morti accedat aliquid ignominie. Sic multi, ut morte aliquid redimerent in mortis genere ludibrium, manus sibi anticipato vulnere intulerunt. Exemplum habemus apud profanos innumera, qui ne victoris hostis potestatem aut vultum subirent, aut illorum gladio cæderentur, mortem ipsi tardantem advocarunt, et suâ ipsorum manu illatam subierunt. Quâ in re mulieres etiam, quarum infirmus est animus, spiritus assumpserunt viriles; qualis fuit Porcia Catonis filia,

« stri instituerunt, idque *charista* appellarunt et cui præter cognatos et affines nemo interponeretur. » (Calmet.)

(1) VERS. 7. — SCITO QUIA COMPLETA EST MALITIA EIUS. Hebræus ad litteram: *Scito, quia consummata est malitia eum eo: exitum meum erga me scrutaberis ex his quæ tunc faciet*. Si cum improberit factum, ita improbit, ut ex indicio verborum arcanum cordis ejus intelligas. Si nihil responderit, puta nihil illum de me cogitare, gratam illi accessisse absentiam meam. Si verò spontè et non præmonitis de me querit, et amorem erga me suum testatur, tunc mihi omnia tua sunt penes illum, et securus regi me offeram. (Calmet.)

parentis exemplum imitata, et Cleopatra. Ex hæc hominum consuetudine familiari Virgilius Achemenidem inducit, qui Trojanorum perire manibus lucrium deputat, dummodò nihil à Polyphemo homine semifero tale patiatur:

Pro quo si sceleris tanta est injuria nostri, Spargite me in fluctus, vastoque immergite ponto, Si pereò manibus hominum, periisse jovebit.

Idem propè dicit nunc David: *Si est iniquitas aliqua in me, tu me interfice, et ad patrem tuum, etc.* Neque in sacris litteris exempla desunt. Judic. cap. 9, v. 54, cum Ahimelech esset à femina percussus, ut illam ignominiam declinaret, acceleravit mortem: *Vocavit citò armigerum suum, et ait ad eum: Evagina gladium tuum, et percute me, ne fortè dicatur, quod à femina interfectus sum.* Sed est exemplum propius, et accommodatum magis in Saüle, qui ne hostium, quos maxime oderat, manibus periret, suâ sibi manu mortem conscivit. Infra cap. 31, v. 4: *Dixit Saül ad armigerum suum: Evagina gladium tuum, et percute me, ne fortè veniant incircumcisi isti, et interficiant me illudentes mihi.* Ad hunc ergo modum mallet David Jonathæ quàm Saülis manibus interfiri (1).

VERS. 12. — ET AIT JONATHAS AD DAVID: DOMINE DEUS ISRAEL, SI INVESTIGAVERO SENTENTIAM PATRIS MEI CRASTINO (2) VEL PERENDIE, ET ALIQUID BONI FUERIT SUPER DAVID, ET NON STATIM MISERO AD TE, etc. Promittit Davidi Jonathas fidem de illius capite, sedulamque custodiam, et curaturum se expiscari à patre, quocumque id artificio possit, quo sit in Davidem animo, et quid de illius sive capite, sive honore constituat; et tandem admittitur se maturè de parentis consilio, ut sibi ab illius furore opportune caveat. Sin verò fidem datam aliquâ ratione fefellerit, omnia sibi ac suis imprecatur adversa. Hæc aperta sunt. Illud obscurius; nam videtur illud: *Domine Deus Israel, esse aut otiosum, aut à toto corpore divalsum, cum non habeat, quocum contexti aut convenire possit.* Ego hunc dicendi modum familiarè, et quasi proverbialè arbitror Hebræis: hi enim, ut contingere solet his quæ usu te-

(1) VERS. 9. — ARSIT HOC A TE; NEQUE ENIM FIERI POTES, UT SI CERTÈ COGNOVERO... NON ANNUNTIEM TIBI. Brevior sententia in Hebræo: *Avvertat Deus ab his, quia consummata est malitia à patre meo, et aliud non annuntiet tibi?* (Calmet.)

(2) Hebræus: *Juxta tempus, cras, tertiâ die, id est, circa hoc tempus, et cras, vel perendie, hæc eodem horâ. Septuaginta: Interrogabo patrem meum ter.* (Calmet.)

tuntur familiari, aliquid deteret ex illis, quorum frequens est et familiaris usus. Quæ sunt juramenta, execrationes, conventa, et quorum certa est atque legitima forma. Exemplum est aptum hoc ipso loco, in quo nunc versamur. Est enim verisimile, multa sibi ac suis imprecatum esse Jonatham, si fidem falat, quæ omnia paucis hæc verbis ab historico comprehensa sunt: *Hæc faciat Dominus Jonathæ et hæc addat.* Et in juramentis hoc est apud Hebræos frequens, qui prima adhibent formularum verba, cætera subaudiunt: *Si introibunt in requiem meam, Si dederò somnum oculis meis.*

Si David mentiar, et similia. Ubi subauditur, *mendax habere et falsus, dispeream, et aliquid his affine.* Apud Latinos id est obvium; cum divinam fidem obstentant, hoc faciunt modo: *Dii vestram fidem, nempe obtestor, aut imploro, Mehercule. Mecastor. Medius fidius, ubi subintelligendum amet, juret.* Meo judicio hoc loco, in quo sine dubio quædam concipitur jurisjurandi forma, aliquid subaudiendum est, quod juramentis communiter adhiberi solet. In hunc igitur sensum hæc accipio: *Domine Deus Israel, tuam testor fidem, si fallo, tu meæ perfidie testis esto, tu me perde, aut aliquid simile.* Tunc autem omnia sunt perquam aptè contexta.

VERS. 15. — REVELABO AUREM TUAM, ET DIMITTAM TE. Quid sit aurem, sive auriculam revelare, diximus supra cap. 9, v. 15, ad illud: *Dominus autem revelaverat auriculam Sammelis.*

ET SIT DOMINUS TECUM, SICUT FITI CUM PATRE MEO. Non petit aut optat Jonathas talem Davidi à Domino sortem indulgeri, qualem eo tempore pater patiebatur, quem assidue vexabat sollicitudo ac metus; urebat invidia, et ex eâ conceptus intolerabilis dolor; exagibat daemon, et propter desperatio et insaniam rapiabat ad restim; ac tandem in suorum conspectu impurus exagitabat spiritus. Sed optabat illi regnum, quod datum est parenti, et tales in regno eventus, quos primo regni tempore sortitus est Saül, priusquam à suâ simplicitate atque innocentia, id est, à seipso deliceret. Tunc enim omnia illi contingerent secunda quibus et suorum animis conciliavit sibi, et alienos terrore concussit.

VERS. 14. — ET SI VIXERO, FACIES MIHI MISERICORDIAM DOMINI (1). SI VERO MORTUUS FUERO, etc.

(1) *Me adhuc vivente, non facies mecum misericordiam Domini: si moriar, non abscondes misericordiam tuam à domo meâ.* Jonathæ propositio verba hæc repugare, et malè inter se coha-

In illâ promissione jurejurando persanctè confirmata, duo videntur obscure contineri, quæ nunc clarior atque distinctior Jonathas explicat et evolvit. Alterum est, si fidem præstiterit religiosè interpositam, ut David, cum ad regnum parentis sui loco pervenerit, ipsum, quamdiu vixerit, amicè complectatur, et Dei in illum misericordiam exerceat, id est, magnam: nam quæ magna sunt, illa Dei esse dicuntur, ut montes Dei, cedri Dei; aut certè, quia Dei est misericordia propria inimicis quoque suis benefacere, et ubi se ad illius clementiam supplices adjoecerint, amanter amplecti: quòd si ipse vitâ functus fuerit, eundem cum posteris animum et misericordiam servet. Alterum est, si fidem fefellerit, quam nunc tam aretis benevolentia ac religionis vinculis astringit, habeat inimicorum numero ac loco, neque de illo ac suis leviores capiat pœnas, quam de aliis, à quibus capitali dissidet odio, et quos maximè jactatos et extinctos cupit. Hoc posterius significat obscurius; sed nulla meo judio informari potest explicatio commodior.

VERS. 15. — QUANDO ERADICAVERIT DOMINUS INIMICOS DAVID UNUMQUEQUE DE TERRA, AUFERAT JONATHAS DE DOMO SUA, ET REQUIRAT DOMINUS DE MANIBUS INIMICORUM DAVID. PERGIT IGER JONATHAS PŒDUS CUM DOMO DAVID, ET REQUISIVIT DOMINUS DE MANU INIMICORUM DAVID. Hic locus valè est impeditus et dubius, in quo multa sunt addita à Vulgato, quæ in Hebraico textu, rere videntur. Quare interpretatio Vulgate retinenda est.

Si je t'is, vous me traiterez avec la bonté que le Seigneur demande. Jonathas parle à David comme prévoyant qu'il devait être roi au lieu de son père, et il le prie, quand ce temps sera venu, d'avoir de la bonté pour lui. On voit en Jonathas et en Saül deux caractères d'esprit bien différents. Ils voient l'un et l'autre que David doit être roi. Jonathas est intéressé en cela autant et plus que Saül, comme on l'a marqué auparavant. Cependant Saül s'opiniâtre à résister à Dieu, et il lui déclare la guerre en quelque sorte, en s'efforçant de perdre celui que Dieu avait choisi lui-même, et qu'il avait rendu digne de commander à son peuple. Jonathas, au contraire, à qui l'ambition naturelle devait imprimer les mêmes sentiments, et qui pouvait abuser de la confiance que David avait en son amitié, pour se défaire de celui qu'il savait devoir régner en sa place, bien loin d'avoir ces pensées, celle à Dieu, se soumet à ses ordres, et honore déjà celui qui est roi devant ses yeux, quoiqu'il ne le soit pas encore aux yeux des hommes. Il ne lui demande pas même d'être dans les premières dignités de son royaume. Il se contente de le prier d'avoir de la bonne volonté pour lui. Il oublie tout ce qu'il est, et il le voit en esprit ce que David devait être.

(Sacy.)

quem nunc habemus, non inventiuntur. Ut autem aliquantulum lucis capiat obscuritas hujus loci, addamus hic oportet textum Hebraicum, unde apparebit, quid illi Latinus addiderit, magisque de vero sensu, quem continet Vulgata translatio, constat. Hebraicus igitur textus sic habet, quemadmodum illum Pagninus convertit: *Sed etiam non abscondes misericordiam tuam à domo meâ usque in seculum, nec cum absiderit Dominus inimicos David unumquemque è superficie terræ.* Eodem modo reddidit in Commentario Vatablus et Chaldaeus, et Hispanica translatio antiquissima, quæ sic legit: *E que no cartaras tu mereced de mi casa para siempre ni quando cortar e senor los enemigos de David cada uno de sobre la faz de la tierra.* Hæc aliquid, licet paulo obscurius, Septuaginta translatio. Neque abluunt aliquot codices Vulgati, inter quos sunt Complutenses et Regii, qui ita legunt: *Non auferes misericordiam à domo meâ neque in sempiternum, quando eradicaerit Dominus inimicos David unumquemque de terrâ.* Juxta hæc, sensus dillicilis non est. Petit enim Jonathas à David, quem regnaturum putat, ut sui suæque familie miseretur, etiam dum Deus hostes suos illius subiciat potestati, et de terrâ tollat, quod futurum sperat; in quibus ipsum quoque intelligit parentem Saulem, quo nullum habuit David duriorum inimicum.

Sed Vulgata translatio aliter habet, et nunc à Syxto correctæ magis probat; cum quæ facti Cajetani et Tigurina translatio, quæ licet paulo aliter, in eandem tamen sententiam conveniunt; neque illam deserere illo modo licet, in hostium tuorum numero haberi volo, neque recuso illa subire, quæ tu subactis hostibus inferre volueris, sive rerum jacturam, sive honoris ac vite dispendia. In hæc sententiam explicat Abulensis. Age, jam ad hæc cogitationem verba textus accommodemus.

QUANDO ERADICAVERIT DOMINUS INIMICOS DAVID UNUMQUEQUE DE TERRA, AUFERAT JONATHAS DE DOMO SUA. Hinc incipit nova clausula. Quando ab inimicis David debitas Dominus exegerit pœnas; et illi (tanquam de terrâ plantæ eradicatæ, quæ continuo moriuntur et arcescunt) de terrâ, id est, de vitâ, quam cum hominibus in terris agunt, auferantur, ego quoque auferar de terrâ, et de familia meâ; ita ut nunc nemo filiorum in domo, qui mei memoriam sustentet et renovet.

ET REQUIRAT DOMINUS DE MANU INIMICORUM DAVID. Eadem videtur iterata sententia, paulùm saltem immutata. *Requirere de manu alienius*, idem est, quòd vindictam sumere de illo qui nobis injurius, aut inimicus est. Genes. 9, v. 5: *Sanguinem animarum vestrarum requiram de manu cunctarum bestiarum*; id est, ulciscar. Paralip. 2, cap. 24, v. 22, cum ultionem imprecaretur Zacharias his à quibus occidebatur, dixit: *Videat Dominus, et requirat.* Quasi dicat Jonathas: Cum à tuis hostibus, ô David, pœnas exigat illatæ injuriæ, ille quoque à me erigat pœnas violatæ fidei. Sed videtur hic optare Jonathas, ut Deus Davidis ulciscatur injurias, et talia Davidis referat hostibus, quæ illa ipsi detrimenta Davidi molebantur. Quasi dicat: *Atque utinam ita contingat, ut inimicorum tuorum sine violenta, sive fraudulenta consilia impunita non sint.* Hanc ego explicationem germanam puto, quam nostris, id est, christianis interpretibus communem dicit esse Lira; adducit tamen aliam, quam placuisse docet Hebraeis, quæ huic nostræ videtur omnino contraria, quam etiam hoc loco probat Cajetanus. Putant enim hoc pactum sic esse in gratiam Davidis conceptum à Jonathâ, ut etiam sibi ac familie suæ Jonathas caveat, ne quid David, postquam ad regnum nomen ascenderit, ipsi, aut ipsis posteris mali moliat. Et ita hunc locum exponunt: *Requirat Dominus de manu inimicorum David.* Sicut mihi (verba sunt Jonathæ) omnia adversa imprecor, nisi Davidi saluti fideliter caverò, sic de Davide Dominus vindictam sumat, nisi mihi quoque atque familie mee fideliter caveat. Dicunt autem inimicos Davidis suum pro ipso Davide, per euphemismum, quæ figura ab aliquo vocem illam submovet, quæ aliquod sonat durum et infantum; quomodo à Deo removemus maledictionis verbum, et pro illo id quod laudem aut benedictionem significat, adhibemus. Sic Naboth accusatur, quòd Deo benedixerit, et tamen arguebatur in Deum jactatæ blasphemie, lib. 3 Reg. cap. 21, v. 15. Sic ergo ut verbum durum et imprecatorium à Davide removeret Jonathas, ad hostes rejecit, cum tamen in illis Davidem intelligeret. Exemplasunt apta e ipsâ quotidiani sermonis consuetudine desumpta. Cum furoris impatientes alicui maledicere volumus, cum illum amamus, aut alias ob causas observamus et colimus, aliquid ab illo alienum, et tibi longè dissimile nominamus, licet execratorum verba in illum primum impotenter eruperint. Irascens amico et dicturus

eras: *Male sit tibi*, et cum amicum esse cogites, cohibes indignatum animum et jam erumpentem vocem, et dicis: *O male sit illi, qui tibi male cupiunt.* Vel quod magis est Hispanis in eo ardore familiare: *O male sit diabolo.* Imò interdum ne amicos, in quos videamur indignari offendamus, in caput nostrum diras et maledicta occurrentibus, quæ in illos imprudenter, aut effervescente furore jactavimus. Sic Tibullus lib. 1, eleg. 11:

Et mala si qua tibi dixit dementia nostra,

Ignoscas: capiti sint, precor, illa meo.

Seneca lib. 4 de Beneficiis cap. 21, ait Mamarcum quemdam, cum Bollionem liberiori quodam verbo amare perstrinxisset, illum his verbis voluisse sibi reddere benevolam: *Quidquid mali dixi, mihi et capiti meo.* Plura apud profanos occurrent exempla. Vide Brissonium lib. 1 Formularum.

Sed est exemplum, quod hæc sententiam optimè confirmat, ubi ea desunt verba et eadem persona, infra, cap. 25, v. 22: *Hæc faciat Deus inimicus David, et hæc addat, ut cum David aliquid sibi imprecaretur mali, nisi grave de Nabal supplicium sumeret, pro seipso, boni, ut reor, omnis gratiâ, inimicos adhibuit, nempe quod ipsi maxime erat contrarium. Sicut locis supra citatis, ne maledictio eam divino nomine jungeretur, adjuncta est benedictio, quæ maledictioni est omnino contraria. Addunt Hebræi, vim hujus execrationis expertum esse in suo genere Davidem. Cum enim Miphiboseth Jonathæ filio dimidium honorum partem ademisset, lib. 2 Reg. cap. 49, in pœnas violati foderis Deus regnum divisit, quod ereptum è Roboam nepoti suo, transiit ad Jeroboam. De quo suo loco paulo accuratius.*

Hæc Hebræorum explicatio mihi non omnino videtur abs re; sed placet illa magis, quam superius adduxi. Quod probat alia, de quibus statim, quæ non bene cum hæc explicatione coherant. Non enim convenit cum ingenio liberati Jonathæ, et cum amore quo illum quasi seipsum diligebat, ut illi aliquid precaretur grave, etiamsi pactis non stetisset, quæ tunc studebat cum illo componere. Neque Davidis eo tempore afflictæ conditio, qui à regno tanto studio quærebatur ad cadem, patiebatur, ut severè aliquâ adjuratione Davidem urgeret et astringeret. Huc facit, quòd statim subditur. De loco 1 Reg. cap. 25, dicemus, cum eò ventum fuerit, neque deest tibi, ut opinor, accomodata responsio. Vide interim Abulen-

sem q. 24, ubi hanc Hebræorum sententiam optime confutat (1).

VERS. 17. — ET ADDIDIT JONATHAS DEJERARE DAVID, EŒ QUŒD DILIGERET EUM. Cupiebat Jonathas Davidis animum ab omni sollicitudine et metu liberare, et ut de se omnia speraret fidei et amoris officia. Atque ideò cum omnia jam promississet prolixè, quæ ad illius incolomitatem pertinerent, illud etiã adjecit, quod in ingenis Deique timentibus animis plurimum habet momenti; nempe sibi omnia imprecaretur infausta, nisi pacta atque promissa liberaret. Id enim valet *dejerare*, quasi à se juramento et excretionem, quæ juramenti apud Hebræos abesse non solet, honorem omnem et bonam fortunam ejurare et expelleret. Hoc autem iteratim sæpè, quia de sua benevolentia ac fide Davidem dubitare ferebat molestè; neque amor, quo illum prosequebatur, permettebat, ne quid sincerè hærere in illius animo, quod illius pacem et quietem turbaret.

VERS. 18. — CRAS CALENDÆ SUNT, ET REQUIRENTIS; REQUIRETUR ENIM SESSIO TUA USQUE PERRENDIE. In calendis, seu neomeniis, ut diximus, amici atque cognati sese vicissim invitabant. Quam consuetudinem videnter ipsi quoque reges obisse, ut locus hic indicat. Calendis autem alter adjiciebatur dies, qui licet esset non ita celebris, tamen in eo interdum communi ac generali epulo, sese amici familiariter excipiebant. Unde dicit Jonathas, duobus diebus Davidem esse requirendum, cum vacuus appareat in triclinio locus, ubi de more David sedere consueverat. Locus autem ille fuit tertius à rege: ut enim constat infra, v. 25, Jonathas et Abner ad latus consedere Saulis. Post horum alterum accubuit, ut apparet, David. Neque ratio deficit, cur illis prior locus assignari debuisset. Nam Jonathas filius erat regis, et multo ante quam David constitutus à rege chiliarchus, ut constat cap. 15, v. 2. Abner toti præerat exercitui, et erat Saulis cognatione proximus, frater nempe patrulis.

(1) VERS. 16. — PEPIGIT ERGO JONATHAS FORDES CUM DOMO DAVIDIS, ET REQUISIVIT DOMINUS DE MANU INIMICORUM DAVID. Saul ceterique adversarii Davidis suo quisque tempore penas dederunt, fœdusque Davidem impletum est. Sunt qui Hebræum ita exponant: *Iniit fœdus cum Davide Jonathas, et adjurantis more adjecit: Pœnit Dominus adversarios Davidis. Alter: Ambo amici mutuum sibi fidem jurârunt, atque extremò omnia imprecati sunt eis qui mole essent in Davidem animo.* (Calmet.)

An Saul cum suis convivis accubuerit, asederitve, incertum est: neque eã de re video à quoquam esse disceptatum; neque ego quid certò definire possim, quidquam exploratum habeo. Tantum dico, licet Hebræi ante ingressum filiorum Israel in Ægyptum assidere potius mensæ soliti fuerint, quàm accumbere, ut docet Philo Judæus lib. de Joseph, dum explicat illud Genes. 45: *Sederunt coram eo, primogenitus juxta primogenita sua;* tamen non multo post ex Ægyptiorum consuetudine triclinia construxerunt et lectulos, ubi gentium more discumberent. Cujus Exod. cap. 12, extant non obscura vestigia, dum Deus formam præscribit agni paschalis comedendi, illi contrariam consuetudini, quam ex Ægyptiã contagione contraxerant. Jubet enim, ut agnum comedant festinanter, non per olivum et luxum cubantes in triclinari, seu discubitorio lectulo, et accingant renes, et calceamenta habeant in pedibus. Quia nimirum ante discincti, et cubantes, et sine soleis comedebant, ex gentiliis veteri sive disciplinã, sive mollietate et luxu. Sanè Hebræos in lectulis sub hæc tempora solitos esse discumbere, docet Amos c. 6, et Ezechiel cap. 25, ubi nos eã de re aliquid, et plura ad illud Cant. 1: *Cum esset rex in accubitu suo.* Ubi accubitum lectulum esse diximus triclinarem. Ego eò magis inclino, quia vox Hebræica, pro quã Vulgatus reddidit *sessionem*, et postea v. 25, *cathedram*, ubi agit de sede Saul in eo convivio, est *וַיִּשְׁבּוּ מוֹסָבִים*: quæ vox *sessionem*, non cubationem aut accubitum importat. Item quia cathedra Saulis dicitur fuisse juxta parietem, quæ instratæ mensæ dispositio magis assidentium quàm accubantium ordinem ostendit.

VERS. 19. — (1) IN DIE, IN QUÀ OPERARI LICET. Hæc verba dicta sunt à Jonathã pridie calendarum, ut constat. Cur verò tam urgeat Jonathas, ut quamprimum David ad locum illum secedat, ubi opportunum habeat latendi locum, ipse rationem reddit, quia dies ille, qui proximè

(1) REQUIRETUR SESSIO TUA USQUE PERRENDIE. Hebræus vulgò aliter dividitur; vers. 18: *Vistabitur tua sessio; vers. 19: Et tertiò die descendes velox;* locus tuus vacuus apparebit, et primã die animadvertetur; sed tertiò die hæc ad locum conductum venies. Vertunt alii: *Locus tuus vacuus cernetur; veni igitur post tres dies; tertiò die statim veni.* Syriacus et Arabs: *Horã tertiã instanter postuleris ad mensam; quaeretur ubi es: venies igitur promptè. Veni singulis tribus diebus; si nihil ego effecero cras, alterã tandem die regis animum vincam; veni igitur singulis tridui diebus, ne forte tibi desin.* (Calmet.)

calendarum antecessit, solemnitas non erat; atque ideò cum lex ab illo nullum opus servile prohiberet, poterat tantum viã ambulando conficere, quantum sabbati aut diei festi religio permitteret. Unde duo colligo, meo judicio necessariò. AMERUM est, contra quàm nonnulli existimant, primum diem mensis esse solemnem, neque illo posse servile aliquod opus exerceri. Id omninò docet Jonathas dum monet Hebræos atque urget, ut eo die, in quo operari licet, secedat in agrum, ad lapidem Ezel; tantum verò spatium in die festo confici non poterat. Quare non probo quod dixit Abulensis in cap. 28 Numer. v. 18, ubi docet, offerri quidem in neomeniis quædam sacrificia, non tamen homines cogi, ut à servili abstineant ministerio. Cui subscribunt Ribera lib. 5 de Templo cap. 2, et Cornelius à Lapide in cap. 28 Numer. v. 10. Sed quo tempore hæc tradidit Abulensis, nondum viderat quid hoc loco doceret Scriptura, atque ideò hic contrarium omninò tenuit q. 24, sub finem, et latius q. 9, ubi docet his diebus vacandum esse ab opere servili, non tamen Dei præcepto, sed ex speciali populi devotione ac voto. Quod item tenuit Augustinus ab Abulensi citatus Numer. 28, qui tamen locum, unde sumpserit, silet, neque ego invenire potui. Ait igitur (ut verba sumam ab Abulense) Augustinus: *Melius faceret Judæi mulieres, si in neomeniis venent, quàm in his impudicè saltarent.* Et quidem quæ de neomeniis habemus in Scripturã, ejusmodi sunt, ut facillè probent celeberrimum esse diem et illi negandum non esse, quod diebus aliis solemnibus religio concedit, nempe ut à servili ministerio vacet. Ps. 80, v. 4: *Buccinate in neomeniã tubò, in insigni die solemnitate vestra: quia præceptum in Israel est.* Observo illud, quia præceptum.

Sed est quod huic sententiæ vehementer incommodet, quodque alios in contrariam cogitationem impulsi, quòd cum festa numerarentur omnia Levit. cap. 23, non tamen eo loco audiret neomeniarum aut calendarum nomen. At prius antecesserat v. 4: *Hæc sunt ergo feriæ Domini sanctæ, quas celebrare debetis temporibus suis.* Ex hæc salebrã facillè se extricat Abulensis, dum dicit hoc festum non esse institutum à Deo, sed introductum populi devotione. Sed hæc verba, quæ sine dubio referunt, quæ subsequuntur, solùm ostendunt festa, quæ semel in anno celebrari jubentur, ut facillè quisvis medioeriter attentus intelliget. De his verò, quæ sæpè, singulis mensibus aut

hebdomadibus legitime redeunt, nullus sermo. Unde cum sabbata celeberrima sint festa, quia sæpè iterantur in anno, post illa verba non numerantur. At dices, paulò ante sabbati factam esse mentionem, quod ego non nego: non tamen ideò puto nostram valdè debilitari sententiam, quia ad universalem illam clausulam, non erat aliquid, quod neomeniarum recordari cogeret: ast post illam ea tantum numerantur festa, quæ semel certis anni temporibus repetuntur. Sed habemus aliquid in Scripturã fundamentum, unde existimare possumus in neomeniis nullum esse locum servili ministerio. Tum quia sæpè sabbata cum neomeniis, sive calendaris conjunguntur, quæ magno apud Hebræos in honore sunt. Tum quia licet paulò obscuris ipsius invenimus Numer. cap. 29, v. 1, ubi numerantur dies omnes festivi, qui mense septembris celebrantur, qui sanè plurimi sunt, et incipit à die primo mensis, qui non aliam ob causam solemnem esse dicitur et venerabilis, nisi quia dies Clangoris et Tubarum est. In neomeniis autem, et calendaris præceptum esse, ut clangor tubarum resonaret, nuper ex Psalmo 30 audivimus; et Numer. 10, v. 10, ubi tempus definitur, quando clangendum est tubis: *Si quando habebitis epulum, et dies festos, et calendaris, canetis tubis super holocaustis, etc.;* dies autem festos hic illos intelligi, qui semel celebrantur in anno.

Colligo ex hoc loco secundò, lapidem illum, ad quem missus est à Jonathã David, ut ibi tamdiù lateret quamdiu de Saulis animo nihil haberet exploratum, longius abesse urbe, tanto videlicet spatio, quantum in die sabbati, id est, in die festo percurrì non possit. Ideò enim admonuit Jonathas, ut locum illum adiret David, eo die, in quo locum servili negotio permitteret religio. Hæc verò sabbatino progressu mille confici passus sinebat, ut est communis Hebræorum opinio. Ego aliquid amplius arbitror à lege seu consuetudine permissi, ut pluribus docui in Commentariis super Acta ad illud cap. 1: *Sabbati habens iter.*

CUI NOMEN EST EZEL. Loca aliqùã nota insignia, certis etiã solent notari nominibus, ut vidimus supra, cap. 14, v. 4, ubi dux dicuntur esse petra, quarum altera dicebatur *Bones* altera *Senes*, quæ, ut arbitror, non longè aberant ab *Ezel*, de quã modò, quia omnes erant juxta Gaba Benjamin, ubi tunc agebat Saul. Ex nomine *Ezel* conjectant aliqui, in quibus est Lyra, lapidem illum esse ambulatorem; id est, quòd viam ostenderet iter agentibus

quales fortassé sunt, qui lapides dicuntur *Mercurii*, aut qui viarum distinguunt spatia, quales esse etiam apud Hebræos, sicut apud Romanos, diximus ad illud Actor. cap. 1: *Sabbati habens iter*.

VERS. 20. — ET EGO TRES SAGITTAS MITTAM. Quia timebat Jonathas, non forté solus non posset in locum prodire, ubi latebat David, atque ideó, ne qua permanceret ad patrem, ejus offensio-nem et iram timebat, sibi cum Davide aliquid esse pactum, signum constituit, quo Sathis animam posset cognoscere absens David, etiamsi multi simul cum Jonathá egredierentur in agrum. Illud autem fuit, aut sagitte jactus, aut de sagitta referendá ad puerum Jonathæ vox. Si enim ad puerum diceret, citra ipsum esse sagittam, signum esse placati Sathis animi, et mitius ab eodem Davide cogitatis, si veró esse ultra puerum, nihil esse boni sperandum à Sathé, atque ideó statim alió commigrandum, Cætera aperta sunt (1).

VERS. 26. — COCITABAT ENIM, QUOD FORTE EVENISSET EI, UT NON ESSET MUNDUS, NEC PURIFICATUS. In ipsís calendis neque quæsiuit Sath, neque questus est de David, quòd non interfuisset convivio, quia suspicatus est aliquid intervenisse causæ, cur ille sanetè ad illud epulum accedere non posset. Illo etenim die oblationes fiebant luctulentæ et plerimæ, ad quas non nisi mundi assidere poterant, ut constat Numer. cap. 28, v. 11, et cap. 10, v.

(1) VERS. 22. — ECCE SAGITTE INTRA TE SUNT. Ibi se constituisse Davidem necesse est, ubi verba Jonathæ audire posset. Convitium autem fuerat inter eos, ut si Jonathas mandaret puero suo, ad colligendas emissas sagittas eunt: *Sagittæ intra te sunt, tolle eas*, eo indicio intelligeret David, reditum sibi tutum esse: si veró puerum moneret: *Sagittæ ultra te sunt*, tunc fugá salutis sue consuleret David; regem enim exitum ejus sustinisse.

VERS. 24. — ABSCONDITUS EST DAVID IN AGRO. Si ab eá die ibi delitavit, mendacii arguendus est Jonathas, asserens Davidem petisse Bethlehem. Sed forté tertii die latebat in agro quæsiuit David: postquam precedentibus diebus substitit in Bethlehem.

VERS. 25. — SUPER CATHEDRAM SUAM, QUE ERAT JUXTA PARIETEM. Is erat locus dignissimus.

SURREXIT JONATHAS, sive honoris gratiá, veniente rege; sive tantum ut locum ingrediendi faceret. Verám postea assedit mensa: nū colligitur ex v. 34. Septuaginta: *Provenit ipse Jonathas, et sedit Abner à latere Sath. Legit Arabs, Jonathan sedisse ad dexteram regis; et Abnerum ad sinistram. Rex discumbelat in capite, succedebat Jonathas secundus, Abner tertius. Quare germanus est lecto Septuaginta, ferens, regem processisse Jonathanem.*

(Calmet.)

10, ubi de epulo è sacrificiis nonnihil. Et quia hoc frequens, et fortassé legitimum erat in Israel, ideó hanc timori suo ac fugæ causam prætextit David, quòd eo die calendarum victimæ essent in Bethlehem, et ibi sine dubio cognatorum epulum, ad quod ipse esset invitatus à fratribus. Nemo autem immundus ad sacras illas epulas accedere poterat, nisi prius foret expiatus. Cùm autem maculæ, quæ à sacrá mensa removeant, plurimæ sint, ab illarum aliquâ putabat Sath Davidem esse pollutum.

VERS. 27. — CUI NON VENIT FILIUS ISAI? Illo-rum, à quibus animo dissidemus hostili, nomen audire recusamus, sicut etiam imaginem: nam et nomen elligies quædam hominis est, atque ideó nomen potius alienis notis, ut vocibus circumscribimus, quàm proprium assumimus. Quod tunc præsertim fit, cùm in parentibus atque cognatis aliquid videmus hæsisse indecorum et turpe. Hoc passim apud profanos audimus; sed neque apud sacros exempla desunt. Duo habemus in hoc capite; alterum est hoc, in quo nunc explicando versamur, ubi pro Davide, in quo nihil inveniebatur humile ac mediocre, cùm vir esset tot victoriis illustris, et constitutus in acie chiliarchus, patris illius adhibetur nomen, quò vitium egerat, quasi unus è populari turba, rusticum, pastorilium, et in quâ nihil agnoscebat eximium; alterum in Jonathá, cui pater cùm nihil objicere posset ignobile, nisi seipsum turpitudinis vellet arguere, maternus objicit sordes, et non illum Jonatham, sed filium appellat *mulieris ultrò rapiantis virum*. Juxta hanc consuetudinem propheta dicuntur filii hominum; et Jerusalem Michææ cap. 8, v. 1, *latronis appellatur filia* (1).

VERS. 30. — FILII MULIERIS VIRUM ULTRÒ RAPIENTIS (2). Ut proximè ignominia: causá voca-

(1) VERS. 28. — ROGAVIT NE OBVIARE UT IRET IN BETHLEHEM. Mentitur Jonathas, sed officiosè, putans id sibi licere ad excusandum Davidem amicum suum. (Corn. à Lap.)

VERS. 29. — SACRIFICIUM SOLEMNE. Hebræus: *Sacrificium familie, vel cognationis*. Sacrificium erat totius familie, cui necesse erat omnes è familiâ interesse. (Calmet.)

(2) Filii mulieris prostituta. Hebræus: *Filii perversee rebellionis*; filii rebellis et in patrem tum perduellis. Septuaginta: *Filii peccatorum deserticium*, seu potius, filii impudentium illarum feminarum, quæ ultrò viros quæruunt. Congruit id cum interpretatione Vulgatæ. Cave tamen hoc accipias à Sathé dictum de matre Jonathæ. Convitium est patris in filium irati.

(Calmet.)

Sath dicit à Jonathas: Est-ce que j'ignore que vous aimez le fils d'Isai à votre honte? On ne

vit Davidem *filium Isai*, sic modò Jonatham vocat *filium mulieris ultrò rapiantis virum*; quæ descriptio est femine meretricis et vage, quæ viros appetit, et illos ad prostituti corporis commercium invitat. Quo significat, à sordibus maternis ipsi aliquid adhæsisse sordidum, et maternum potius in suis moribus expressisse, quàm paternum. Aut certè indicat, non se illum habere filiorum loco, sed ab aliquo nebulo-nè et diabolari homunculo ex adulterâ matre fuisse susceptum, et appellari debere, non Sathis, sed terræ filium; cùm ille, qui ex meretrico nascitur, et eâ meretrice, quæ viros appetit, ut profundam exsaturet libidinem, non possit certum agnoscere parentem. Hic communis est, et, ut arbitror, germanus sensus. Alii aliter transferunt, nempo *mulieris rebellis*, contumacis, transfugæ. Sed omnia hæc licet voce diversa, in eundem tamen sensum medicò discrimine consentiunt.

DILIGIS FILIUM ISAI IN CONFUSIONEM TUEM, ET IN CONFUSIONEM IGNOMINIOSÆ MATRIS TUE. Suspiciof Saulem, ut illa ferebat ætas, plures habuisse uxores, et plures item filios è diversis. Sanè è Respha concubina duos à Saule susceptos esse filios habemus lib. 2 Reg. cap. 21, v. 8. Certum porrò est, matrem illam existimari gloriosam, ejus filio regium, aut aliud quodque nomen illustre contigerit. Quod ostendit Salomonis regnum, quod tanto studio quæsiuit mater Bersabee; unde illa quoque magnum idem nomen consecuta est. Exemplum habemus in profanis illustre, apud Tacitum, lib. 14 Annal., ubi cùm Agrippina Nerónis mater à Chaldæis accepisset, miserè sibi perendum, non aliâ quàm Neronis operâ, si

peut s'empêcher d'admirer dans Jonathas just-qu'od va la parfaite amitié. Il souffre de tomber dans la disgrâce tout ensemble de son père et de son roi. Il entend les derniers outrages qu'il lui dit devant un grand nombre de personnes les plus considérables du royaume. Dependat cela ne l'empêche pas de parler encore pour son ami, et de le justifier devant un prince à qui la colère ôta la raison. Et lorsque toutes ses paroles sont inutiles et ses remontrances sans effet, il est percé d'une vraie douleur. Il passe les jours et les nuits sans manger, à cause du malheureux état de David. Il croit que les affronts qu'il reçoit pour une si juste cause l'honorent au lieu de le déshonorer; et détachant sa pensée du temps présent, où les hommes sont toujours pour les plus forts, il ne doute point qu'à l'avenir on ne lui fasse justice, et que ce ne lui soit une plus grande gloire d'avoir été ami de David dans son malheur, que fils de Saül parmi tout l'état et toute la puissance qui l'environne. (Sacy.)

Nero filius imperio potiretur, respondit, non esse sibi ullam aut censervandæ vitæ, aut mortis declinandæ curam, dummodò filium imperatorum saluaret. Quare dùm Saül Jonathæ et illius matri, Davide sospite, ignominiam denuntiat, significat, nunquàm ad illum venturum esse regnum, et ipsius matrem eo honore, qui à filio rege provenit, carituram, cùm casurus sit è regno primogenitus Jonathas, et alius ex aliâ sive uxore, sive pellice filius in regnum successurus, quod majori matri futurum est dolori atque ignominia (1).

VERS. 34. — SURREXIT ERGO JONATHAS A MENSA IN IRA FERENS (2). Cùm eò patris iram progressam videret Jonathas, ut in filium quoque, quia Davidis causam usque adeò modeste tueretur, hastam conjiceret, desperatâ jam re, et ipse quoque irâ successus gravi, erupit è convivio jejunus, ut quod antea promiserat, de rerum statu Davidem admoneret. Egressus est igitur in agrum altero die à calendis, in quo conficere ambulando poterat spatium supra sabbatinum, et ad unum promissa complevit; que ego nunc explicare supersedeo, quia obscura non sunt. Illud, *in ira furoris*, ex Hebræorum diomate epitasim habet, et iram significat *ingentem*. Plerum enim Hebræi genitativo ejusdem significationis vocabulo, sive in eodem, sive in diverso casu, magnum aliquid in quocumque genere significare. Sic Genes. 2, Adam formatus esse dicitur *de limo terre*; id est, de limo purissimo. Psal. 59, ubi Vulgatus

(1) VERS. 31. — FILIUS MORTIS EST; decreta est viri mors. In eundem sensum usurpari potest filius gehennæ, furoris, luminis, tenebrarum, Bellal, fortitudinis, perditionis, diffidentia; adoptionis, incredulitatis, promissionis, carnis, obedientia. Totum autem Davidis crimen illud erat, quod virtute et famâ nominis excelleret. (Calmet.)

FILIUS MORTIS EST, id est, reus mortis est, dignus est morte, idèquæ à me morti destinatus.

Allegor. Angelomus: « David, inquit, absconditus in agro est; Christus cælitus. *In mundo*, inquit Joannes, erat, et mandata eum non cognovit. Juxta lapidem sedebat, quia in tabulis legis scriptus erat. Eum Saül odit, et habens et inter epulas sedens filium mortis judicabat: et Judicia plebs, in Pascha epulans convivans, de nec Christi tractabat. » (Corn. à Lap.)

(2) Eo quòd confudisset eum pater suus. Refert hæc verba in Hebræo possunt æquè ad Davidem atque ad Jonathanem. Inquit contumelia utramque Sath affecerat, Davidem arguens conditionis in regem suum, Jonathanem verò filium prostituta appellans, septuaginta: *Quoniam mater eius staterat illum consummare.* (Calmet.)

habet, de luto facis, hebraicè de luto cani, id est, copioso. Quo sensu in Psalmorum titulis sæpè ponitur *canticum psalmi*, et *psalmus cantici*; quo, ut benè Genebrardus in titulo Psal. 107, præstantia talis psalmi significetur. Sic nunc *ira furoris*, iram indicat gravem (1).

VERS. 41. — (2) ET CADENS PRONUS IN TERRAM ADORAVIT TERTIO. *Adorare* non significat id quod Latini familiariter eo verbo significant, sed tantum reverentiam quam homines his præstare solent, in quibus aliquid excellere arbitrantur; quæ observantia plerumque fit inclinato corpore. Et idèo millies audis in Scripturâ aliquos in terram cadentes adorasse. Fecit hoc autem tertio David, quia multa habuit que in Jonathâ laudaret amaretque, seu dignitatis ornamenta, seu charitatis officia. Nam primum filius erat regis, quo nomine aliquod illi debebat et agnoscebat obsequium. Deinde vir erat qui licet à parente rege nihil accepisset, à se tamen ipso habebat multa, quæ ipsi apud omnes observantiam conciliarent et gratiam. Accedebat, quòd pro ipsius vitâ apud patrem toties laboraverat; et quòd eodem summo manè ad ipsum advolârit. Eas igitur ob res pronus in terram adoravit tertio, ut gratum se et observantem ostenderet. Nam licet amicitia pares faciat, quos impares invenit, tamen multa à Jonathâ beneficia accepta, nulla retulerat; vel quia pro suâ tenuitate non poterat, vel quia nulla se catenâ obtulit occasio. Quare causas invenit vir beneficiorum non immemor, ut pronus se tertio in terram abjiceret, et largè de se meritum Jonatham adoraret.

(1) VERS. 37. — ECCE IBI EST SAGITTA PORRO ULTRA TE. Revocandum est in mentem signum, de quo inter ipsos convenerat, utrum Davidi figendum esset: id enim indicandum fuerat verbis illis: *Sagitta ultra te sunt: vade in pace*. Cùm igitur venisset Jonathas ad agrum, ubi latebat David, emisit statim sagittam, admonuitque puerum, ut emissam quæreret; cùm autem puer non longè esset ab illâ, clamavit: *Sagitta ultra te est*; quo indicio, juxta conditum à amico admonuit. Auctor Vulgatæ censuit, duo jacula emissa fuisse; at unum tantummodo agnoscent, vel saltem indefinitè loquuntur, alteram ab alterâ non distinguentes, Hebræus, Chaldæus et Septuaginta.

(2) DE LOCO QUI VEREBAT AD ASTRUM. Unum et eundem esse locum censuit Chaldæus ac illum, qui in Hebræo v. 19 *Ezel* appellatur. Reddit ille: *Surrexit de latere petra Ætha* (ipsa est *Ezel*) *quæ è regione austri*. Hebræus ad litteram: *Surrexit ex Ezel Austri*. Nomen quidem *Ezel* hic aliter scribitur, quàm in v. 19; sed discrimen est minimum; constat autem convenisse inter eos, ut David lateret in *Ezel*. (Calmet.)

ET OSCILANTES SE ALTERUTRUM, FLEVERUNT PATRITER; DAVID AUTEM ANPLIUS. *Osculum* superioribus seculis tum apud nationes alias, tum apud Hebræos maximè familiare fuit et primum benevolentie signum, quod libabant alterutrum amici, aut cùm se primum exciperent, aut cùm aliter distraheretur ab altero. Quare id fecerunt duo hi amici maximi, quod ferebat patria consuetudo: addiderunt autem lacrymas, quas non præscripsit consuetudo, sed expressit dolor. Cùm verò utrinque lacrymarum abundè profusum esset, abundantius tamen flevisse dicitur David, quia plures erant illi dolendi cause. Nam primum videbat, cum rege aequè potente ac furioso, et sui sanguinis sientissimo, futurum esse certamen, neque sibi tutum fore in Israeliticis finibus, qui Sauti parebant, commorari. Videbat sibi deserendam esse patriam atque cognatos, et ad externas regiones, ad quas non pertineret Sautis imperium, esse transmigrandum, à quibus etiam timere posset, cùm illas, aut illarum aliquas ducis non semel plagis confecisset. Timebat præterea, ne quid suâ causâ, licet nullâ suâ culpâ paterentur fratres et sorores, et pater Isai extremâ jam senectute confectus, cui sciebat, quidquid foret reliquum ætatis, non futurum à metu atque dolore vacuum. Videbat præterea viam illam, quam necessariò sibi suscipiendam putabat, eò tendere, ut quasi ab Israelitico genere separatus, cum gentibus viveret, et in specie vitam crederetur agere gentilicam. Hæc omnia religiosum virum et amantem patriæ sic afflicebant, ut non potuerit in ipso à patriâ et Jonathâ discessu continere lacrymas.

VERS. 42. — DIXIT ERGO JONATHAS AD DAVID: VADE IN PACE. Timebat Jonathas, ne exorto jam die, ab aliquo deprehenderetur David, qui de illius fugâ Sauti nuntiaret; atque idèo urget Davidem, ut statim ex eo loco ab omnium oculis aliquè se corripiat; precatus tamen illi pacem, id est, bonam fortunam et successum ex voto.

QUÆCUMQUE JURAVIMUS AMBO IN NOMINE DOMINI, etc. Petit Jonathas à Davide pacis ut meminerit, quod sempiternum jam ante esse voluerunt, tum inter se, dum viverent, tum inter ipsorum posteros; quod pactum juramento firmatum esse dicit. Hoc pactum initum esse puto in hoc capite, licet nulla in eo verba juratoria Davidis audiamus; sed est verisimile, in Jonathæ verba Davidem quoque jurasse; nempe jurasse, facturum se, quod in sum ge-

nus Jonathas à Davide fieri voluisset. Illud satis indicat, quod dicitur v. 16: *Pepigit ergo Jonathas fœdus cum domo David*. In fœdere autem utrinque promissum, utrinque juramentum præstatum.

Illud hic observandum, hanc clausulam imperfectam et suspensam videri. Quod idèo factum existimo, ut ostendatur, quàm fuerit in ipso discessu Jonathæ animus aegrè commotus, qui singulanti pectore non potuerit inchoatum absolvere sermonem. Quod in quocumque affectu, ubi paululum fuerit concitatus, non in profanis solum, sed etiam in sacris scriptoribus reperimus. Quare ad turbidos, seu aegros, aut subitos affectus exprimendos, inventa est à rhetoribus illa figura, quæ à Græcis ἀποσπασμός, à Latinis *reticentia* vocatur. Unde sæpè audimus: *Dii vestram fidem*, et similia. Est optimum exemplum apud Ovidium epist. 13, Lao-

CAPUT XXI.

1. Venit autem David in Nobæ ad Achimelech sacerdotem. Et obstupuit Achimelech eò quòd venisset David, et dixit ei: Quare tu solus, et nullus est tecum?

2. Et ait David ad Achimelech sacerdotem: Rex præcepit mihi sermonem et dixit: Nemo sciat rem propter quam misus es à me, et cujusmodi præcepta tibi dederim; nam et pueri condixi in illum et illum locum

3. Nunc ergo si quid habes ad manum, vel quinque panes, da mihi, aut quidquid inveneris.

4. Et respondens sacerdos ad David ait illi: Non habeo laicos panes ad manum, sed tantum panem sanctum; si mundi sunt pueri, maximè à mulieribus?

5. Et respondit David sacerdoti, et dixit ei: Equidem si de mulieribus agitur, continuus nos ab heri et nudis tertius, quando egrediebamur, et fuerunt vasa puerorum sancta. Porro via hæc polluta est, sed et ipsa hodiè sanctificabitur in vasis.

6. Dedit ergo ei sacerdos sanctificatum panem; neque enim erat ibi panis nisi tantum panes propositionis qui sublatis fuerant à facie Domini ut ponerentur panes calidi.

damie, ubi cùm à Protesilai amplexu divelleretur, ait præ dolore non potuisse inchoatum orationem absolvere:

*Solor ab amplexu, Protesilae, tuo,
Linguæque mandatis verba imperfecta reliquit;
Vix illud potui dicere triste: Vale.*

Eodem modo discedens Jonathas imperfecta Davidi mandata dedit; quia vis illi doloris intercluso spiritu loquendi facultatem ademit. Hujusmodi sunt frequentes ille locutiones: *Si David mentiar; si introibunt in requiem meam; si dederò sonnam oculis meis*, et similia. His affine est in admiratione illud Psal. 22, v. 8: *Calix meus inebrians*: nam illud, quod sequitur, *quàm præclarus est*, non est in Hebræo; sed claritatis gratiâ additum est ab interprete. Tale est, quod Christus fletus Lucæ 19, v. 42, dixit de Jerusalem: *Si cognovisses et tu.*

CHAPITRE XXI.

1. Après cela David alla à Nobé, où était le tabernacle, vers le grand-prêtre Achimelech. Achimelech (nommé aussi Abiathar) fut surpris de sa venue, et lui dit: D'où vient que vous venez seul, et qu'il n'y a personne avec vous?

2. David lui répondit: Le roi m'a donné un ordre, et m'a dit: Que personne ne sache pourquoi je suis envoie, ni ce que je vous ai commandé. J'ai même donné rendez-vous à mes gens en tel et tel lieu.

3. Si donc vous avez quelque chose à manger, quand ce ne serait que cinq pains ou quoi que ce soit, donnez-le moi, car nous en avons grand besoin.

4. Le grand-prêtre lui répondit: Je n'ai point ici de pain pour le peuple; je n'ai que du pain qui est saint et réservé aux prêtres; cependant je vous en donnerai, pourvu que vos gens soient purs, particulièrement par rapport aux femmes.

5. David répondit au grand-prêtre, et lui dit: Pour ce qui regarde les femmes, depuis hier et avant-hier que nous sommes partis, nous ne nous en sommes point approchés, et nous étions tous aussi étiés purs. Il est vrai qu'il y est arrivé quelque impureté légale en chemin; mais ils en seront aujourd'hui purifiés avant qu'ils mangent les pains que vous nous donnerez.

6. Le grand-prêtre lui donna donc du pain sanctifié, car il n'y en avait point là d'autre que les pains de proposition qui avaient été ôtés de la présence du Seigneur, pour y mettre des pains chauds.